



La diversidad del idioma

El *Diccionario panhispánico de dudas* fue presentado oficialmente en Chile con la presencia del académico español Humberto López. *Ercilla* habló con el especialista sobre los objetivos y características de esta obra.

El *Diccionario panhispánico de dudas* llegó en él momento preciso. Ante la interrogante de muchos chilenos, quienes no saben si lo apropiado es decir *problema* o *problema*, la obra es una buena guía para decidir. La respuesta las dos maneras son correctas. "Hay una tradición, y eso es lo más importante de este diccionario, pues no cambia lo que no es cambiante: esto es, las variedades literarias", explica *Ercilla* Humberto López, académico general de la Asociación de Academias de la Lengua Española desde 1994.

La publicación —un apéndice al *Diccionario de la Real Academia de la Lengua* (RAE)— busca aclarar los dudas que diversos países venían en los distintos países. Hubo siempre, así como las diferentes acepciones o formas de escribir que tienen algunas palabras en cada uno. «Cuenta López» que la Academia de la Lengua Española «tiene que no llegar a Madrid versión informal, o sea, en las de otros países, por ejemplo, en México y Centroamérica las palabras *el Caribe* y *Caribe* son las mismas, pero en Colombia los países andinos, Mar del Plata, y Chile. Cada uno de las academias de la Lengua, y luego ésta transmite su informe a Madrid. Fue así como, se discutó en una reunión en la que se acordó».

¿Qué importancia tendría este diccionario?

«Es un diccionario con más de dieciséis mil dudas, y es la única que ha sido un diccionario panhispánico. Así, todas las academias tienen un departamento para responder dudas, y deciden cuáles que muchos con dudas. Hay dudas sobre términos que se usan sólo en algunos países y no en otros.

"El español es la segunda lengua de comunicación hoy. La proyección es que para el 2050 el inglés seguirá en primer lugar, pero el español se le acercará, estrechando márgenes".



También existen palabras que en algunos países son muy comunes y en otros significan una cosa terrible, escatológica o sexual.

¿Cuáles serían, en ese sentido, los objetivos?

«Lo que hace el diccionario es que borra y aporta la diversidad, porque lo que no podemos es que el mundo hispanico —más de 400 millones de personas— hable absolutamente igual, ser un abstracción».

EL ESPAÑOL ACTUAL

Humberto López —doctor en Filosofía y Letras de la Universidad Complutense de Madrid— nació en La Habana, Cuba, pero vivió en España. Se especializó en lingüística y en español: ha sido profesor de la lengua en muchos países, como México, Colombia, Holanda, Argentina, Chile y República Dominicana, presidió la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina entre los años 1987 y 1999, y además dicta cursos y conferencias en diversos centros universitarios de todos los continentes. Se cuenta ahora más de 250 títulos, con más de cincuenta libros publicados.

¿Cuál es la situación del español frente al inglés, en el contexto de Internet?

«Los que inventan Internet, hacen adaptaciones los anglicismos. Lo que intentan hacer las acadé-

mias, en un futuro, es que cuando se trate de un neologismo en el mundo hispanico se acepte la misma palabra para todos».

¿Qué hacen las academias frente a fenómenos como el "españolismo"?

«La Academia Norteamericana lo rechaza totalmente. No tiene conciencia de lengua, es muy variable, no tiene conciencia de la tradición lingüística. Las academias luchan contra eso, no sólo por motivos lingüísticos, sino también porque es causa de discriminación, pues el "españolismo" en Estados Unidos es mal considerado, asociado a gente ignorante y de bajos niveles».

¿Y qué sucede con el español hoy día?

«No se aprende sólo la gramática de una lengua, sino también a escuchar, una serie de contextos comunicativos de ella. Una persona absolutamente ignorante de su gramática, pero hablando perfectamente. El hecho de no saber leer no quiere decir nada. Lo que pasa es que la gramática, en general, ha sido una suplencia por algunos lingüistas, diciendo que cada vez se acerca más al español. Eso no es verdad. Otras veces han acusado a la prensa, televisión, radio. He leído cosas en la prensa española e Internet de ciertos países del mundo en que el español que usan es terrible».

Delia Pizarro San Martín

La Diversidad del idioma (entrevistas) [artículo] Delia Pizarro San Martín.

AUTORÍA

López, HumbertoAutor secundario:Pizarro San Martín, Delia

FECHA DE PUBLICACIÓN

2006

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

La Diversidad del idioma (entrevistas) [artículo]Delia Pizarro San Martín.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile